

Die zehn Gebote

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיְדַבֵּר	אֱלֹהִים	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	לֵאמֹר:
WajōDaBe 'R» und „er wortete“	ÄLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“ ¹	ET	KoL-» „all“	HaDōBhaRi 'M» die „Worte“	HaÉ 'Läh» die „diese“	Le'Mo 'R» zu „sprechen“
דָּבַר	אֱלֹהִים	אֵת	כָּל	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	לֵאמֹר:
pi.wft.3ms pk.cj	mp	pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at	aj.mfp, pn.dl.p pk.at	ka.if.[cs] pk.pp
אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִיךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
ÄNoKhl 'i» „ich“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ¹	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“*, „deiner“ ²	ÄSchä 'R» welcher	HOZē 'Ti' Kha» „herausgehen gemacht ich“, „dich“	MeÄ 'RäZ» aus/vom „Erdland“ ³	MiZRa 'JiM» „MiZRa 'JiM“ ⁴
אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	וָאֲנִי	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	pk.rl	sf.2ms hi.pe.1s	mfs.[cs] pk.pp	na.md

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 a:~erstes Wohlbetrachtlches, ~erster Läufer

4 ü:Bedrängnisse {dl}

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לֹא	יְהוָה	לֹךְ	אֱלֹהִים	אַחֲרֵיהֶם	עַל־	פָּנָיו:
Lo '» nicht	JiHjä 'H-» „es/er wird“	LōKha '» zu „dir“	ÄLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“ ¹	ÄCheRi 'M» „andere“	ÄL-» auf	PaNa 'Ja» „Angesichtern“ ²
לֹא	הָיָה	לֹךְ	אֱלֹהִים	אַחֲרֵיהֶם	עַל	פָּנָיו:
pk.ng, na	ka.ft.3ms	sf.2ms pk.pp	mp	aj.mp	pk.pp	sf.1s mp.cs
לֹא	תַּעֲשֶׂה	לֹךְ	פָּסְלוֹ	וְכָל־	תְּמוּנָה	אֲשֶׁר
Lo '» nicht	TaÄSsä 'H-» „du machst“	LōKha '» zu „dir“	Phä 'Säl» „Skulptgötzen“	WōKhol-» und „alles“	TōMUNA 'H» „Artgleiche“	ÄSchä 'R» welches
לֹא	עָשָׂה	לֹךְ	פָּסְלוֹ	וְכָל־	תְּמוּנָה	אֲשֶׁר
pk.ng, na	ka.ft.2ms	sf.2ms pk.pp	ms	ms.[cs] pk.cj	fs	pk.rl
בְּאֶרֶץ	מִתַּחַת	וְאֲשֶׁר	בְּמִיִּם	מִתַּחַת	לְאֶרֶץ:	וְאֲשֶׁר
BaÄ 'RäZ» in dem „Erdland“*	MiTa 'ChaT» von unten a: von anstatt	WaÄSchä 'R» und welches	BaMa 'JiM» in den „Wassern“*	MiTa 'ChaT» von unten a: von anstatt	LaÄ 'RäZ» zu dem „Erdland“	WaÄSchä 'R» und welches
בְּאֶרֶץ	מִתַּחַת	וְאֲשֶׁר	בְּמִיִּם	מִתַּחַת	לְאֶרֶץ:	וְאֲשֶׁר
mfs pk.pp+pk.at	pk.pp	pk.rl pk.cj	md pk.pp+pk.at	pk.pp pk.pp	mfs pk.pp+pk.at	pk.rl pk.cj

לֹא	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לָהֶם	וְלֹא	תַּעֲבֹדֵם	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
Lo '» nicht	TiSchTaChWä 'H» „du wirfst huldigend hin dich“	LaHä 'M» zu „ihnen“	WōLo '» und nicht	ToÖBhDe 'M» „du wirst dienstbar gemacht“, „ihnen“	Ki '» „denn“	ÄNoKhl 'i» „ich“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ¹	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“*, „deiner“ ²
לֹא	חֹתֵם	לָהֶם	וְלֹא	תַּעֲבֹדֵם	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
pk.ng	ht.1.ft.2ms/ht.ft.2ms	sf.3mp pk.pp	pk.ng pk.cj	sf.3mp ho.ft.2ms	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs

אֵל	קָנָא	פֶּקֶד	עוֹן	אָכַת	עַל־	בָּנִים	עַל־	שְׁלֵשִׁים	וְעַל־	רִבְעִים	לְשָׁנָי:
ÄL '» „EL“ ³	QaNa '» „eifernder“	PoQe 'D» „Heimsuchender“	ÄWo 'N» „Vergehung der“	ÄBho 'T» „Väter“	ÄL-» auf	BaNi 'M» „Söhnen“	ÄL-» auf	SchiLeSchl 'M» „Drittgliedern“	WōÄL-» und auf	RiBe 'i 'M» „Viertgliedern“	LōSsoNōÄ 'J» zu „Hassenden“ mich“
אֵל	קָנָא	פֶּקֶד	עוֹן	אָכַת	עַל־	בָּנִים	עַל־	שְׁלֵשִׁים	וְעַל־	רִבְעִים	לְשָׁנָי:
[na].ms.[cs], pn.dl	aj.ms	ka.pt.ms.[cs]	mfs.[cs]	mp	pk.pp	mp	pk.pp	mp	pk.pp	mp	sf.1s ka.pt.ms.pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

וְעָשָׂה	חֶסֶד	לְאַלְפִים	לְאַהֲבֵי	וּלְשֹׁמְרֵי	מִצְוֹתַי:
WōÖ 'SsäH» und „Machender“	Chä 'Säd» „Huld“*	LaÄLaPhi 'M» zu „Tausenden“	LōÖHäBha 'J» zu „Liebenden“ mich“	ULōSchoMōRe 'J» und zu „Hüttern der“ und zu Hütenden der	MiZWoTa 'J» „Gebote“ meiner
וְעָשָׂה	חֶסֶד	לְאַלְפִים	לְאַהֲבֵי	וּלְשֹׁמְרֵי	מִצְוֹתַי:
ka.pt.ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	car.mp pk.pp	sf.1s ka.pt.ms.pk.pp	ka.pt.ms.pk.pp	sf.1s fp.cs

לֹא	תִּשָּׂא	אֵת־	שְׁמִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשׁוֹן	כִּי	לֹא	יִנְקָה	יְהוָה	אֵת
Lo '» nicht	TiSsa '» „du erhebst“*	ÄT-» ÄT	ScheM-» „Namen des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ¹	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“*, „deines“ ²	LaSchä 'W» zu dem „Wahnhaften“	Ki '» „denn“	Lo '» nicht	JōNaQä 'H» „er entschuldet“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ¹	ÄT-» ET
לֹא	תִּשָּׂא	אֵת־	שְׁמִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשׁוֹן	כִּי	לֹא	יִנְקָה	יְהוָה	אֵת
pk.ng, na	ka.ft.2ms	pk	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ms pk.pp+pk.at	pk.cj, ms	pk.ng, na	pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1 a:Aufhören

Götter	אֲשֶׁר־	יִשָּׂא	אֵת־	שְׁמוֹ	לְשׁוֹן:
	ÄSchäR-» welcher	JiSsa '» 'er erhebt'	ÄT-» ÄT	SchöMO '» „Namen“, „seinen“	LaSchä 'W» zu dem „Wahnhaften“
	אֲשֶׁר־	נִשָּׂא	אֵת	שֵׁם ו	הַתְּ
	pk.rl	ka.ft.3ms	pk	sf.3ms ms.cs	ms pk.pp+pk.at

זְכוֹר	אֵת־	יוֹם	הַשַּׁבָּת	לְקַדְּשׁוֹ:
SäKhO 'R» „zu gedenken“	ÄT-» ÄT	Jō 'M» „Tag von“	HaSchaBa 'T» dem „SchaBa 'T“*	LōQaDōScho '» zu „heiligen ihn“
זְכוֹר	אֵת־	יוֹם	הַשַּׁבָּת	לְקַדְּשׁוֹ:
ka.if.[cs]	pk	ms.[cs]	mfs pk.at	sf.3ms pi.if.cs pk.pp

שֵׁשֶׁת	יָמִים	תַּעֲבֹד	וְעִשִּׂיתָ	כָּל־	מְלֹאכְתְּךָ:
Sche 'Schät» „sechs der“	JäMi 'M» „Tage“	TaÄBho 'D» „du dienst“	WōÄSsi 'Ta» und „tätigst“ du	KoL-» „allen“	MōLa 'KhTä 'Kha» „Auftrag“, „deinen“
שֵׁשֶׁת	יָמִים	תַּעֲבֹד	וְעִשִּׂיתָ	כָּל־	מְלֹאכְתְּךָ:
car.ms.cs	mp	ka.ft.2ms	ka.wpe.2ms pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.2ms fs.cs

וְיוֹם	הַשְּׁבִיעִי	שַׁבָּתוֹ	לִיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא־	תַּעֲשֶׂה	כָּל־	מְלֹאכְתָּהּ	אֲתָהּ	וּבְנֶךָ־
WōJō 'M» und „Tag“	HaSchōBhi 'i» der „siebte“	SchaBa 'T» „SchaBa 'T“*	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“*, „deinem“ ²	Lo '» nicht	TaÄSsä 'H» „du tätigst“*	KhoL-» „allen“	MōLa 'Kha 'H» „Auftrag“	ÄTa 'H» „AT du“	UBhiNKha-» und „Sohn“, „deiner“
וְיוֹם	הַשְּׁבִיעִי	שַׁבָּתוֹ	לִיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא־	תַּעֲשֶׂה	כָּל־	מְלֹאכְתָּהּ	אֲתָהּ	וּבְנֶךָ־
ms.[cs] pk.cj	ord.ms pk.at	mfs	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.ng	ka.ft.2ms	ms.[cs]	fs	pn.in.2ms	sf.2ms ms.cs pk.cj

וּבִתְּךָ־	עַבְדְּךָ־	וְאִמָּתְךָ־	וּבְהִמָּתְךָ־	אֲשֶׁר	בְּשַׁעְרֶיךָ:
UBhiTä 'Kha» und „Tochter“, „deine“	ÄBhDōKha '» „Diener“, „deiner“	WaÄMa 'TōKha '» und „Bemutterin“, „deine“	UBhōHäMTä 'Kha» und „Getier“, „deines“	ÄSchä 'R» welcher	BiSchöÄRä 'JKha» in „Toren“, „deinen“
וּבִתְּךָ־	עַבְדְּךָ־	וְאִמָּתְךָ־	וּבְהִמָּתְךָ־	אֲשֶׁר	בְּשַׁעְרֶיךָ:
sf.2ms fs.cs pk.cj	sf.2ms ms.cs	sf.2ms fs.cs pk.cj	sf.2ms fs.cs pk.cj	pk.rl	sf.2ms mp.cs pk.pp

1 a: Aufhören

2 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

כִּי	שֵׁשֶׁת	יָמִים	עָשָׂה	יְהוָה	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הָאָרֶץ	אֶת־	הַיָּם	וְאֶת־	כָּל־
KI' » ,denn'	Sche.Schät' » ,sechs der'	JaMI' » ,Tage'	ÄSsa' » ,machte er'	JaHaWä' » ,JHWH' ü:Er macht werden	ÄT' » ÄT	HaSchaMa' » ,die ,Himmel'	WöÄT' » und ÄT	HaÄ' » ,das ,Erdland'	ÄT' » ÄT	Hajja' » ,das ,Meer'	WöÄT' » und ÄT	KoL' » ,alles'
pk.cj, ms	car.ms.cs	mp	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk	md pk.at	pk pk.cj	mfs pk.at	pk	ms pk.at	pk pk.cj	[na].ms.[cs]
אֲשֶׁר־	בָּם	וַיָּנַח	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	עַל־	כֵּן	בֵּרַךְ	יְהוָה	אֶת־	יוֹם	הַשְּׁבִיעִי	הַשְּׁבִיעִי
ÄSchäR' » welches	Ba' » ,in ,ihnen'	Wajja' » ,und ,er ruhte	BajJo' » ,in dem ,Tag'	HaSchöBhl' » dem ,siebten'	ÄL' » auf	Ke' » ,so e:darum	BeRa' » ,segnete er'	JaHaWä' » ,JHWH' ü:Er wird {pi}	ÄT' » ÄT	JO' » ,Tag von'	HaSchaBa' » dem ,SchaBa' » ü:Sitzen	HaSchaBa' » dem ,SchaBa' » ü:Sitzen
pk.rl	pk.pp	pk.cj	ka/hi.wft.3ms	ord.ms	pk.pp	pk.av, ms	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk	ms.[cs]	mfs pk.at	mfs pk.at

1 a: Aufhören

2 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

3 a: Aufhören

4 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

5 a: Aufhören

6 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

7 a: Aufhören

8 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

9 a: Aufhören

10 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

11 a: Aufhören

12 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

13 a: Aufhören

14 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

15 a: Aufhören

16 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

17 a: Aufhören

18 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

19 a: Aufhören

20 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

21 a: Aufhören

22 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

23 a: Aufhören

24 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

25 a: Aufhören

26 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

27 a: Aufhören

28 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

29 a: Aufhören

30 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

31 a: Aufhören

32 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

33 a: Aufhören

34 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

35 a: Aufhören

36 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

37 a: Aufhören

38 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

39 a: Aufhören

40 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

41 a: Aufhören

42 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

43 a: Aufhören

44 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

45 a: Aufhören

46 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

47 a: Aufhören

48 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

49 a: Aufhören

50 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

51 a: Aufhören

52 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

53 a: Aufhören

54 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

55 a: Aufhören

56 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

57 a: Aufhören

58 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

59 a: Aufhören

60 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

61 a: Aufhören

62 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

63 a: Aufhören

64 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

65 a: Aufhören

66 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

67 a: Aufhören

68 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

69 a: Aufhören

70 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

71 a: Aufhören

72 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

73 a: Aufhören

74 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

75 a: Aufhören

76 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

77 a: Aufhören

78 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

79 a: Aufhören

80 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

81 a: Aufhören

82 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

83 a: Aufhören

84 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

85 a: Aufhören

86 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

87 a: Aufhören

88 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

89 a: Aufhören

90 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

91 a: Aufhören

92 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

93 a: Aufhören

94 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

95 a: Aufhören

96 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

97 a: Aufhören

98 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

99 a: Aufhören

100 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

101 a: Aufhören

102 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

103 a: Aufhören

104 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

105 a: Aufhören

106 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

107 a: Aufhören

108 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

109 a: Aufhören

110 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

111 a: Aufhören

112 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

113 a: Aufhören

114 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

115 a: Aufhören

116 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

117 a: Aufhören

118 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

119 a: Aufhören

120 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

121 a: Aufhören

122 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

123 a: Aufhören

124 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

125 a: Aufhören

126 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

127 a: Aufhören

128 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

129 a: Aufhören

130 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

131 a: Aufhören

132 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

133 a: Aufhören

134 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

135 a: Aufhören

136 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

137 a: Aufhören

138 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

139 a: Aufhören

140 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

141 a: Aufhören

142 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

143 a: Aufhören

144 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

145 a: Aufhören

146 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

147 a: Aufhören

148 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

149 a: Aufhören

150 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

151 a: Aufhören

152 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

153 a: Aufhören

154 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

155 a: Aufhören

156 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

157 a: Aufhören

158 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

159 a: Aufhören

160 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

161 a: Aufhören

162 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

163 a: Aufhören

164 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

165 a: Aufhören

166 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

167 a: Aufhören

168 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

169 a: Aufhören

170 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

171 a: Aufhören

172 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

173 a: Aufhören

174 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

175 a: Aufhören

176 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

177 a: Aufhören

178 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

179 a: Aufhören

180 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

181 a: Aufhören

182 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

183 a: Aufhören

184 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

185 a: Aufhören

186 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

187 a: Aufhören

188 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

189 a: Aufhören

190 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

191 a: Aufhören

192 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

193 a: Aufhören

194 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

195 a: Aufhören

196 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

197 a: Aufhören

198 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

199 a: Aufhören

200 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

201 a: Aufhören

202 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

203 a: Aufhören

204 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

205 a: Aufhören

206 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

207 a: Aufhören

208 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

209 a: Aufhören

210 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

211 a: Aufhören

212 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

213 a: Aufhören

214 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

215 a: Aufhören

216 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

217 a: Aufhören

218 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

219 a: Aufhören

220 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

221 a: Aufhören

222 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

223 a: Aufhören

224 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

225 a: Aufhören

226 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

227 a: Aufhören

228 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

229 a: Aufhören

230 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

231 a: Aufhören

232 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

233 a: Aufhören

234 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

235 a: Aufhören

236 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

237 a: Aufhören

238 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

239 a: Aufhören

240 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

241 a: Aufhören

242 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

243 a: Aufhören

244 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

245 a: Aufhören

246 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

247 a: Aufhören

248 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

249 a: Aufhören

250 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

251 a: Aufhören

252 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

253 a: Aufhören

254 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

255 a: Aufhören

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

פָּן־	נָמוֹת:	אֶל־	הָעַם	אֶל־	תִּירְאוּ	כִּי	לְבַעְבוֹר	נִסּוֹת	אֶתְכֶם
NaMU 'T≠ PäN-» wir sterben werden	PäN-» dass nicht	ÄL-» zu	HaÄ 'M≠ dem „Volk“	ÄL-» nicht	TIRa '°U≠ ihr fürchtet	KI '≠ ,denn‘	LöBha,ÄBHu 'R≠ zu i „deswegen“ zu im ~Jenseitigen	NaSO 'T≠ „zu erproben“	ÄTKhä 'M≠ ÄT „euch“
פָּן־ ka.ft.1p	פָּן־ pk.cj	אֶל־ pk.pp	הָעַם pk.at	אֶל־ pk.pp	תִּירְאוּ pk.av.ng	כִּי pk.cj.ms	לְבַעְבוֹר pk.pp	נִסּוֹת pi.if.[cs]	אֶתְכֶם sf.2mp pk

בָּא	הָאֱלֹהִים וּבַעְבוֹר	תִּהְיֶה	יִרְאָתוֹ	עַל־	פְּנִיכֶם	לְבַלְתִּי	תַּחֲטְאוּ:
Ba '°≠ ,kam er‘	HaÄLoHI 'M≠ der „ÄLoHI 'M“ 2	TiHjä 'H≠ ,es wird sie wird	JIRÄTO '≠ ,Fürchten ‚seines‘	ÄL-» auf	PöNe Khä 'M≠ ,Angesichtern‘,euren‘	LöBhiLTi '» zum dass nimmer	TäChäTha '°U≠ ihr verfehlen werdet‘
בָּא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	תִּהְיֶה ms.[cs] pk.pp	יִרְאָתוֹ sf.3ms fs.cs	עַל־ pk.pp	פְּנִיכֶם sf.2mp mp.cs	לְבַלְתִּי pk.pp	תַּחֲטְאוּ: ka.ft.2mp

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיַּעֲמֵד	הָעַם	מֵרָחֵק	וּמִשָּׁה	נִגַּשׁ	אֶל־	הָעֶרְפֹּל	אֲשֶׁר־	שָׁם
WajjaÄMo 'D≠ und ‚es/er stand‘	HaÄ 'M≠ das „Volk“	MeRaCho 'Q≠ von ‚fernab‘	UMoSchä 'H≠ und MoSchä 'H 1	NiGa 'Sch≠ wurde herzukommen gemacht‘	ÄL-» zu	HaÄRaPhä 'L≠ dem ‚Wetterdunkel‘ der ~Genickigen-Zunge	ÄSchäR-» welches	Scha 'M≠ dort
וַיַּעֲמֵד ka.wft.3ms pk.cj	הָעַם mfs.[cs] pk.at	מֵרָחֵק aj.ms pk.pp	וּמִשָּׁה na pk.cj	נִגַּשׁ ni.pe.3ms	אֶל־ pk.pp	הָעֶרְפֹּל ms pk.at	אֲשֶׁר־ pk.rl	שָׁם pk.av

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאֱלֹהִים:
HaÄLoHI 'M≠ der „ÄLoHI 'M“ 2
הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at

Den Altar betreffende Anweisungen

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	כֹּה	תֹּאמַר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אַתֶּם	רְאִיתֶם	כִּי	מִן־
Wajjo '°Mär≠ und ‚er sprach‘	JaHaWä 'H≠ ~JHWH	ÄL-» zu	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H 2	Ko 'H≠ so	To 'Ma 'R≠ „du sprichst“	ÄL-» zu	BöNe 'J≠ ,Söhnen des‘	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L 3	ÄTä 'M≠ ,AT ihr‘	Rö 'ITä 'M≠ ,gesehen habt ihr‘	KI '≠ ,dass/denn‘	Min-» aus/von
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶל־ pk.pp	מֹשֶׁה na	כֹּה pk.av	תֹּאמַר ka.ft.2ms/3fs	אֶל־ pk.pp	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אַתֶּם pn.in.2mp	רְאִיתֶם ka.pe.2mp	כִּי pk.cj.ms	מִן־ pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

הַשָּׁמַיִם	דְּבַרְתִּי	עִמָּכֶם:
HaSchaMa 'JiM≠ den ‚Himmeln‘	DiBa 'RTi≠ ,wortete ich‘	İMaKhä 'M≠ mit ‚euch‘
הַשָּׁמַיִם md pk.at	דְּבַר pi.pe.1s	עִמָּכֶם sf.2mp pk.pp

לֹא	תַּעֲשׂוּן	אִתִּי	אֱלֹהֵי	כֶּסֶף	וְאֵלֵהִי	זָהָב	לֹא	תַּעֲשׂוּ	לְכֶם:
Lo '°≠ nicht	TaÄSsu 'N≠ ,ihr macht‘	İTi '≠ samt mir İT mir	ÄLo 'He≠ „ÄLoHI 'M* von“ 1	Khä 'SäPh≠ ,Silber‘ ~Ersehtem	We 'LoHe 'J≠ und „ÄLoHI 'M von“ 1	ŞaHa 'Bh≠ ,Gold‘	Lo '°≠ nicht	TaÄSsu '≠ ,ihr macht‘	LäKhä 'M≠ zu ‚euch‘
לֹא pk.ng, na	תַּעֲשׂוּן pgN ka.ft.2mp	אִתִּי sf.1s pk.pp	אֱלֹהֵים mp.cs	כֶּסֶף ms	וְאֵלֵהִי mp.cs pk.cj	זָהָב ms	לֹא pk.ng, na	תַּעֲשׂוּ ka.ft.2mp	לְכֶם: sf.2mp pk.pp

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִזְבֵּחַ	אֲדָמָה	תַּעֲשֶׂהָ	לִי	וְזָבַחְתָּ	עָלָיו	אֶת־	עַל־תִּידָ	וְאֶת־	שְׁלָמִיד
MiŞBa 'Ch≠ ,Altar aus‘	ÄDaMa 'H≠ „ADaMa 'H* ü:Gerötete 1	TaÄSsäH-» ,du machst‘	Li '≠ zu mir‘	WöŞaBhaChTä '» und ‚opferst du‘	ÄLa 'W≠ auf ‚ihm‘	ÄT-» ÄT	ÖLoTä 'JKha≠ ,Hinaufzuweihende‘,deine Hinaufsteigende deine	WöÄT-» und ÄT	SchöLaMä 'JKha≠ ,Friedensgaben‘,deine
מִזְבֵּחַ ms.cs	אֲדָמָה [na].fs	תַּעֲשֶׂהָ ka.ft.2m/3fs	לִי sf.1s pk.pp	וְזָבַחְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	אֶת־ pk	עַל־תִּידָ sf.2ms fp.cs	וְאֶת־ pk	שְׁלָמִיד sf.2ms mp.cs

אֶת־	צִאֲנָה	וְאֶת־	בִּקְרָהּ	בְּכָל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	אֲזַכִּיר	אֶת־	שָׁמִי	אֲבֹא
ÄT-» ÄT	Zo '°NöKha '≠ ,Kleinvieh‘,deines	WöÄT-» und ÄT	BöQaRä 'Kha≠ ,Rindvieh‘,deines ~Erwägen deines	BöKhol-» in ‚all‘	HaMaQO 'M≠ dem ‚Ort* der Erstehung	ÄSchä 'R≠ wwo welchem	ÄŞKI 'R≠ „ich gedenken lasse“	ÄT-» ÄT	SchöMi '≠ ,Namens‘ meines	ÄBhO '°≠ ,ich werde kommen‘
אֶת־ pk	צִאֲנָה sf.2ms mfs.cs	וְאֶת־ pk	בִּקְרָהּ sf.2ms ms.cs	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp	הַמָּקוֹם mfs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אֲזַכִּיר hi.ft.1s	אֶת־ pk	שָׁמִי sf.1s ms.cs	אֲבֹא ka.ft.1s

1 a:Ada 'M wärts

אֱלִיד	וּבִרְכָתֶיךָ:
ÄLä 'JKha≠ zu ‚dir‘	UBheRaKhTi 'Kha≠ und „segne ich“,dich
אֱלִיד sf.2ms pk.pp	וּבִרְכָתֶיךָ sf.2ms pi.wpe.1s pk.cj

וְאִם־	מִזְבֵּחַ	תַּעֲשֶׂהָ־	לִי	לֹא־	תִּבְנֶה	אֶתְהֶן	נְזִית	כִּי	תִּרְבֶּךָ
WöIM-» und wenn	MiŞBa 'Ch≠ ,Altar von‘	TaÄSsäH-» ,du machst‘	Li '≠ zu mir	Lo '°≠ nicht	TiBhNä 'H≠ ,du baust‘	ÄTHä 'N≠ ÄT „sie“	GaŞI 'T≠ ,Quaderne	KI '» ,denn‘	CharBöKha '≠ ,Schwert*,deines Verwüstendes deines
וְאִם־ pk.cj pk.cj	מִזְבֵּחַ ms.cs	תַּעֲשֶׂהָ־ ka.ft.2m/3fs	לִי sf.1s pk.pp	לֹא־ pk.ng	תִּבְנֶה ka.ft.2ms	אֶתְהֶן sf.3fp pk	נְזִית fs	כִּי pk.cj.ms	תִּרְבֶּךָ sf.2ms fs.cs

הִנֵּפֶת	עָלֶיהָ	וְתַחֲלֶלְהָ:
HeNa 'PhTa≠ ,machtest schwenken* du	ÄLä 'JHa≠ „über ‚ihn‘ über ihr	WaTöCha,LöLä 'Ha≠ und „du entheiligtest“ „ihn“ und du entheiligtest sie
הִנֵּפֶת hi.pe.2ms	עָלֶיהָ sf.3fs pk.pp	וְתַחֲלֶלְהָ: sf.3fs pi.wft.2ms pk.cj

וְלֹא-	תַּעֲלֶה	בַּמַּעֲלֹת	עַל-	מִזְבְּחִי	אֲשֶׁר	לֹא-	תַּגְלֶה	עֲרוֹתֶיךָ	עָלָיו:
WōLo,-» und nicht -	TaĀLā' H» 'du <i>steigst</i> hinauf -	BhöMaĀLo'T≠ in „Stufen“ in Hinauf <i>steigenden</i>	ĀL-» auf -	MiṢBōChl'≠ „Altar“ meinen -	ĀSchā'R≠ w„dass welches	Lo,-» nicht -	TiGaLā'H» 'sie enthüllt wird' -	ĀRWaTōKhā'≠ „Blöße“, deine -	ĀLa'W≠ a <i>gegenüber</i> ihm auf ihm
וְלֹא pk.ng pk.cj	עָלָה ka.ft.2ms/3fs	בַּמַּעֲלֹת fp pk.pp	עַל pk.pp	מִזְבְּחִי sf.1s ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng	גָּלָה ni.ft.3fs	עֲרוֹתֶיךָ sf.2ms fs.cs	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p